

VEHICLE RENTAL AGREEMENT ELEPHANT, CO., LTD



Account: 6661126133
 Beneficiary Bank Name: Bank of Auydya PCL, Bangkok, Thailand.
 Beneficiary Bank Address: 303 Moo. 1, Theprasattri Thalang district Phuket Thailand 83110
 Swift Code: AYUOTHBK
 Address Company: 3/191 Sinsukthani Moo. 5, Srisoonthron Thalang district Phuket 83110 Thailand
 Tax ID: 083556006133
 Telegram, WhatsApp, Line: +66 9211 70545 (Rus - Eng).
 Cellular: +66 6359 39850 (Rus - Eng).
 +66 6342 49464 (Thai-Eng).

Contacts: Serzei Belianushkin Web site: Elephent.rent
 Email: Siamcarrental@gmail.com Instagram: Elephent_rental

No Driver license	<input type="text"/>	Nationality	<input type="text"/>								
Name	<input type="text" value="sdadsad"/>	Passport No	<input type="text"/>								
Presently residing at:	<input type="text"/>	Room No	<input type="text"/>								
Return at:	<input type="text"/>	Phone No	<input type="text"/>								
Agent	<input type="text"/>										
Model	<input type="text"/>	Color	<input type="text"/>								
From date	<input type="text"/>	At	<input type="text"/>								
Deposit	<table border="1"> <tr> <th>THB</th> <th>\$</th> <th>€</th> <th>RUB</th> </tr> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	THB	\$	€	RUB	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Cash/Card	<input type="text"/>
THB	\$	€	RUB								
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>								
PAYMENT FOR TERM	<input type="text" value="1000"/>	Total rental fee, THB:	<input type="text"/>								
		Total cash, THB:	<input type="text"/>								
		Currency calculator	<input type="text"/>								
		Notes:	<input type="text"/>								
		PHOTO VIDEO	<input type="text"/>								
		Fuel	<input type="text"/>								
Car wash	<input type="text" value="0"/>	Car Delivery	<input type="text" value="0"/>								
Car Return	<input type="text" value="0"/>	Baby Seat	<input type="text"/>								

1. Rented vehicle is insured (first class insurance (epi)).	1. ТС (транспортное средство) застраховано.	1. ผู้เช่าจะคุ้มครองรถเช่าด้วยประกันภัยชั้น 1 (รถยนต์ที่เช่าเป็นประกันชั้น 1)
2. The insurance company will pay compensation in accordance with the terms and conditions of the insurance policy, the franchise, the presence of the driver/lessee at the accident site in a sober state with a driver's license. If the driver of a rented car needs to leave the Kingdom of Thailand as soon as possible, these conditions are discussed additionally by the parties to the agreement and by third parties, including victims, the police and the judiciary.	2. Страховая компания выплатит компенсацию согласно условиям страхового полиса, франшизы, а также, если водитель находится в трезвом виде и имеет водительское удостоверение. В случае, если водитель арендованного авто нужно покинуть Королевство Таиланд, а в крайнем случае, данные условия обсуждаются дополнительно обеими сторонами в присутствии третьих лиц.	2. บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยตามเงื่อนไขกรมประกันภัยและเงื่อนไขกรมการประกันภัย โดยที่ผู้เช่าต้องอยู่ในประเทศไทยในขณะที่เกิดอุบัติเหตุ และต้องมีใบอนุญาตขับรถที่ถูกต้องตามกฎหมาย
3. First class insurance coverage includes among other things accidents with road vehicles, self accidents (accidents without another road vehicle involved), car theft, third party property damage and third party life, body and health damage. In case the lessee is not right, he/she will be charged the full amount of the deposit and a daily cost of repair (idle time) in the garage. In cases where the lessee is right, he/she is not responsible for any damages.	3. В случае дорожно-транспортного происшествия, если виновником ДТП с него застраховывается депозит и стоимость простоя в гараже. По условиям франшизы - стоимость самого поврежденного элемента - 5000 бат.	3. ในกรณีที่ผู้เช่าได้รับความเสียหายจากอุบัติเหตุทางรถยนต์ หรืออุบัติเหตุส่วนบุคคล หรืออุบัติเหตุทรัพย์สินของผู้อื่น บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยตามเงื่อนไขกรมประกันภัย
4. The lessee agrees to pay THB 1,000-5,000 (assessed by the responsible person who accepts the vehicle) for special darning in case the vehicle is used for the beach, the occurrence of extraneous smells from wet swimsuits, towels and swimming trunks, the vehicle interior and the seats contamination.	4. В случае, если ТС используется для пляжа, при возникновении посторонних запахов, загаривания салона ТС, виновником обещается выплатить 1000-5000 бат за зачистку салона (определяется ответственное лицо, принимающее ТС)	4. ในกรณีที่ผู้เช่าใช้รถเช่าไปชายหาด หรือใช้รถเช่าไปสถานที่ที่มีกลิ่นเหม็นจากชุดว่ายน้ำ เสื้อผ้าชายหาด หรือที่นอนชายหาด บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยตามเงื่อนไขกรมประกันภัย
5. The lessee must have a valid driver's license.	5. Наниматель должен иметь действующее водительское удостоверение.	5. ผู้เช่าต้องมีใบอนุญาตขับรถที่ถูกต้อง
6. The minimum age of the lessee is 18 years.	6. Наниматель должен быть не менее 18 лет.	6. ผู้เช่าต้องมีอายุ 18 ปีขึ้นไป
7. The lessee and the rental agent must check the condition of the vehicle and mutually agree on the condition of the vehicle.	7. Наниматель и агент по прокату должны проверить состояние ТС и взаимно договориться о состоянии состояния ТС.	7. ผู้เช่าและผู้เช่าเช่ารถต้องตรวจสอบสภาพรถและตกลงกันเกี่ยวกับสภาพรถก่อนเช่า
8. The vehicle must be returned to the rental agent by the lessee, on the date and time specified in the lease agreement.	8. Транспортное средство должно быть возвращено агенту по прокату во время, согласно договору найма.	8. ผู้เช่าต้องนำรถเช่าคืนให้กับตัวแทนเช่ารถในวันที่และเวลาที่ระบุในสัญญา
9. If the vehicle is returned late, the lessee agrees to pay THB 150 per hour. If the lessee has delayed the return for more than 6 (six) hours, the payment is charged for 1 (one) day of the rental. Late for more than one day, payment is charged in double the amount of the daily cost of the contract for each day of delay.	9. В случае, если ТС будет возвращено с опозданием, наниматель обещается оплатить 150 бат за час опоздания. Если опоздание составляет более 6 часов, то плата взимается за 1 день. Опоздание более одного дня, плата взимается в двойном размере суточной стоимости контракта за каждый день опоздания.	9. หากผู้เช่านำรถเช่าคืนล่าช้ากว่าเวลาที่กำหนด ผู้เช่าต้องจ่ายค่าเช่าต่อชั่วโมง 150 บาท หากผู้เช่าล่าช้ากว่าเวลาที่กำหนดเกิน 6 ชั่วโมง ผู้เช่าต้องจ่ายค่าเช่าต่อวัน 1 เท่าของค่าเช่าต่อวัน หากผู้เช่าล่าช้ากว่าเวลาที่กำหนดเกิน 1 วัน ผู้เช่าต้องจ่ายค่าเช่าต่อวัน 2 เท่าของค่าเช่าต่อวัน
10. In case of an accident, the leased vehicle should not be moved until the police officers fix the road accident scheme. The lessee is obliged to immediately notify the rental agent about the accident.	10. В случае аварии, арендованное транспортное средство не должно перемещаться до тех пор, пока офицеры полиции не зафиксируют ДТП, а обязательным порядком указывается агент по прокату с ДТП.	10. ในกรณีที่ผู้เช่าเกิดอุบัติเหตุกับผู้เช่าเช่ารถ ผู้เช่าต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถทันที และต้องรอให้ตำรวจมาบันทึกเหตุการณ์ก่อน
11. Smoking is strictly forbidden in the vehicle. The fine for smoking in the vehicle is equal to the value of the deposit.	11. В салоне ТС не курить. Штраф равен стоимости депозита.	11. ห้ามสูบบุหรี่ในรถเช่า หากผู้เช่าสูบบุหรี่ในรถเช่า ผู้เช่าต้องจ่ายค่าเสียหายตามเงื่อนไขกรมประกันภัย
12. Recommended gasoline is 95th. When using a different type of gasoline, in case of problems with the fuel system, the lessee bears full responsibility for repairing the engine. When refueling the vehicle, as a proof, the lessee keeps checks.	12. Рекомендованная марка топлива указана в договоре. При использовании другого типа топлива, в случае проблем с топливной системой, наниматель несет полную ответственность за ремонт двигателя.	12. แนะนำเติมน้ำมัน 95 (ถ้าผู้เช่าเติมน้ำมันชนิดอื่น ผู้เช่าต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการซ่อมแซมเครื่องยนต์) ผู้เช่าต้องเก็บใบเสร็จรับเงินเมื่อเติมน้ำมัน
13. If the lessee intends to terminate the agreement before the agreed time, the insurance deposit and the amount of amount paid days are not returned.	13. Если наниматель досрочно расторгнет договор, страховой депозит и сумма неиспользованной оплаченных дней не возвращаются.	13. หากผู้เช่าตั้งใจจะยกเลิกสัญญาเช่าก่อนเวลาที่กำหนด ผู้เช่าจะไม่ได้รับเงินมัดจำและเงินที่จ่ายแล้วคืน
14. The lessor has the right to terminate the contract ahead of schedule without giving reasons, notifying the tenant 24 hours in advance.	14. При нарушении условий контракта нанимателем, агент по прокату вправе досрочно расторгнуть контракт, уведомив нанимателя за 24 часа.	14. ผู้ให้เช่ามีสิทธิที่จะยกเลิกสัญญาเช่าก่อนเวลาที่กำหนดโดยไม่ต้องแจ้งล่วงหน้า 24 ชั่วโมง ผู้เช่าเช่ารถต้องได้รับแจ้งล่วงหน้า 24 ชั่วโมง
15. If the vehicle is affected by force majeure (flood, other natural disasters), the lessee is free from liability if he did not act intentionally. If the lessee breaks the car's ignition key, the lessee will pay a duplicate of the key.	15. В случае применения значительного ущерба транспортному средству, угрозы или кражи по вине прокатчика, он оплачивает полную стоимость автомобиля после того, как вина будет установлена правоохранительными и судебными органами Королевства Таиланд. Если транспортное средство подвергается воздействию форс-мажорных обстоятельств (наводнения, другие стихийные бедствия), прокатчик освобождается от ответственности, если он не действовал намеренно. Если прокатчик сломал ключ зажигания автомобиля, прокатчик платит за дубликат ключа.	15. ในกรณีที่รถเช่าได้รับความเสียหายจากเหตุสุดวิสัย (น้ำท่วม ภัยธรรมชาติ) ผู้เช่าจะพ้นจากความรับผิดหากผู้เช่าไม่ได้กระทำผิดโดยเจตนา หากผู้เช่าทำลายกุญแจรถ ผู้เช่าต้องจ่ายค่ากุญแจสำรอง
16. When driving under the influence of alcohol or narcotic intoxication, if the offense is established by police officers, the lessee undertakes to pay a fine of THB 25,000 to the lessor.	16. При управлении автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, наниматель обещается выплатить 25 000 бат нанимателю. При страховом случае страховая компания и агент по прокату ответственности не несут, все расходы оплачивает наниматель.	16. ในกรณีที่ผู้เช่าขับรถภายใต้อิทธิพลของแอลกอฮอล์ หรือใช้ยาเสพติด ถ้าผู้เช่าถูกจับกุม ผู้เช่าต้องจ่ายค่าปรับ 25,000 บาท
17. In case of technical problem (problem with technical units and aggregates) with the vehicle not due to the fault of the lessee, the rental agent is obligated to change the vehicle to the one in good technical condition, of the same class and value, within 24 hours after notification.	17. В случае возникновения технических проблем (с техническими узлами и агрегатами) с ТС по вине нанимателя, агент по прокату обязан поменять ТС на технически исправное с идентичной стоимостью, в течение 24 часов с момента оповещения.	17. หากเกิดปัญหาทางเทคนิค (ปัญหาเกี่ยวกับชิ้นส่วนและอุปกรณ์) กับรถเช่าที่ไม่ใช่ความผิดของผู้เช่า ผู้เช่าเช่ารถต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถทันที และตัวแทนเช่ารถต้องเปลี่ยนรถเช่าให้ใหม่ภายใน 24 ชั่วโมง
18. The transfer of the vehicle to third parties is prohibited. Any damage caused by third parties to the vehicle is fully paid by the lessee.	18. Передача ТС третьим лицам и субаренда запрещены. Любой ущерб причиняемый третьими лицами ТС, полностью оплачивает наниматель.	18. ไม่อนุญาตให้โอนรถเช่าให้กับบุคคลอื่น หรือเช่ารถเช่าต่อผู้อื่น หากเกิดอุบัติเหตุกับผู้เช่าเช่ารถ ผู้เช่าต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการซ่อมแซม
19. If lessee refuses to sign the agreement, the insurance deposit has to be returned in amount of 25% of the agreement cost.	19. В случае отказа от подписания контракта, из депозита удерживается 25%.	19. หากผู้เช่าไม่เซ็นสัญญาเช่ารถ ผู้เช่าจะได้รับเงินมัดจำคืน 25% ของเงินมัดจำ
20. Restrictions on leaving the island: notify the lessor 24 hours in advance, agree, get permission for leaving the island. (In any case) The tow truck to return the car to Phuket must be fully paid by the lessee regardless of the circumstances of the breakdown or other problems. In case of violation of this paragraph - Penalty 25,000 Baht.	20. Ограничения выезда за пределы провинции: уведомить нанимателя за сутки, согласовать, получить разрешение. Эвакуатор для возвращения авто полностью оплачивается нанимателем, в независимости от обстоятельств поломки или иных проблем. В случае нарушения ограничений выезда за пределы данной провинции, наниматель выплачивает штраф в размере 25 000 бат.	20. ไม่อนุญาตให้ขับรถเช่าออกนอกเกาะ ผู้เช่าเช่ารถต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถล่วงหน้า 24 ชั่วโมง และหากเกิดอุบัติเหตุกับผู้เช่าเช่ารถ ผู้เช่าต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการซ่อมแซมรถ
21. This agreement shall enter into force upon signature, deposit and lease payments.	21. Договор вступает в силу с момента его подписания.	21. ข้อตกลงเช่ารถจะเข้าเป็นผลบังคับใช้เมื่อผู้เช่าเซ็นสัญญาเช่ารถ และชำระเงินมัดจำ

Hirer signature	<input type="text" value="Mr. Teerapat Pattanapakdee"/>	Date	<input type="text" value="02.11.2024"/>
Agent signature	<input type="text" value="Mr. Leonid Afanasev"/>	Date	<input type="text" value="02.11.2024"/>